

**Zeitschrift:** Pionier: Organ der schweizerischen permanenten Schulausstellung in Bern  
**Herausgeber:** Schweizerische Permanente Schulausstellung (Bern)  
**Band:** 14 (1893)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Mitteilungen  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mitteilungen.

Unser Vorstandsmitglied, Herr Hug von Zürich, der gegenwärtig in Amerika weilt, schreibt uns folgendes:

Die Aufgabe, die ich übernommen, ist eine harte Arbeit für mich und hat mich schon viel Geld, Zeit und Mühe gekostet. Hätte ich eine Ahnung von den Schwierigkeiten gehabt, die mir diese Arbeit macht, ich hätte diese Aufgabe für mich, auf eigene Kosten, aber ohne Verbindlichkeit gelöst. Als wir in der ersten Woche im Mai nach Chicago kamen, war die Ausstellung noch sehr im Rückstand, und ich widmete deshalb meine erste Zeit den Schulen der Stadt. Der schweizerische Konsul, an den ich mich zuerst wandte, war so freundlich, mir mit Rat und That an die Seite zu stehen. Er verschaffte mir gleich einige Adressen der ersten Schulmänner in Chicago. Aber Tage entschwanden, ehe ich diese aufgefunden in dieser Weltstadt, die kein Ende zu haben scheint (sie hat eine Länge von 9 Std.). Da ich der englischen Sprache unkundig, waren unsere Unterredungen gewöhnlich etwas mühsam, meine Frau konnte je etwas nachhelfen. Sie gestanden mir alle offen, dass in Chicago von Handfertigkeitsunterricht nicht viel zu sehen sei, dass es hierin schlimm stehe. Infolge dieser Mitteilungen, durch den Eindruck der Ausstellung und endlich durch eine Nachricht aus der Zeitung war ich für einige Zeit ganz niedergeschlagen und hatte viel Ärger.

In der Zeitung stand, dass der Schulrat von Chicago beschlossen, den Handfertigkeitsunterricht an den öffentlichen Schulen abzuschaffen, das Singen, Turnen und Zeichnen bedeutend zu verkürzen und die deutsche Sprache auf die letzten Schuljahre zu beschränken. Gleichwohl durchstriefte ich die Weltstadt nach allen Seiten, die mir empfohlenen Schulen aufzusuchen, um mich von der Aussage der Schulmänner und der Ursache des Schulratsbeschlusses zu überzeugen. Wirklich fand ich wenig von Handfertigkeitsunterricht, und was ich fand, war mangelhaft; aber ich hatte Gelegenheit, die Ursache des Beschlusses zu vernehmen. Vorerst muss man wissen, dass in Amerika kein eigentlicher Schulzwang herrscht, und dass das Schulprogramm einer politischen Färbung unterworfen ist. Je nach der Partei des Mayor (Stadtpräsidenten) ist auch die Schulbehörde, und nach dieser muss sich auch die Schule richten. Der Schulrat ändert das Schulprogramm einfach ab, so dass es seiner Partei behagt, sei es zum Wohl oder Weh der Schule.

## Exercices destinés à familiariser les Éléves

avec quelques termes employés fréquemment dans l'enseignement du Dessin et de la Géométrie.

Diagonale. Axe. Angle. Rectangle. Carré. Triang. Trapèze. Parallélogramme. Hexagone.

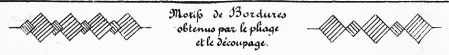
**Fournitures:** Couvertures de vieux cahiers ou feuilles de papier de couleur ayant les mêmes dimensions. - Chaque élève est pourvu d'un cahier-déroulant dans lequel seront collés les travaux et découppés ainsi que les plisages successifs d'être collés. En regard, l'élève fera le dessin de l'objet collé et y ajoutera les notes qu'il aura prises au moyen de la règle graduée dont l'usage est permis.

### Opérations

- 1° Découper un grand carré en détachant le rectangle A.B.C.D. (Fig. 1)
  - 2° Placer la bandelette A.B.C.D. suivant EF, et la couper de manière à obtenir 2 rectangles.
  - 3° Coller l'un de ces rectangles dans le cahier.
- Rectangle comparé au carré. Définition.**  
 Dessiner un rectangle et mettre les côtés (A)  
 Les mêmes opérations seront faites pour tous les formes rectilignes: pliage, dosage, découpage.
- Explications sur ces objets collés.**
- 4° Diviser le grand carré en 4 petits carrés. (Axe. Diagonales)
  - 5° Coller l'un des petits carrés, après avoir marqué les axes et les diagonales par le pliage.
  - 6° Répéter le deuxième petit carré suivant une diagonale et découper ainsi deux triangles rectangles. - Angles, Angles droits. Angles aigus. (Fig. II)
  - 7° Coller l'un des deux triangles et transformer l'autre en un trapèze en découplant le triangle A-B-C, résultant du pliage de la pointe A sur le point B. (Fig. III)
  - 8° Coller le trapèze dans le cahier. Angles aigus. Angles obtus. Grande base. Petite base.
  - 9° En repliant successivement les quatre côtés du carré sur la même diagonale, on obtiendra le losange (Fig. IV). Découper suivant les plis et coller. - Définition du losange.
  - 10° Coller le quatrième carré, on confectionne l'octogone. Pour obtenir cette figure, replier successivement les côtés du carré, non seulement sur l'une des diagonales, mais sur les deux (Fig. V). Choisir soin de marquer les plis au crayon avant de découper. - Polygone. Contour. Diamètre. etc.

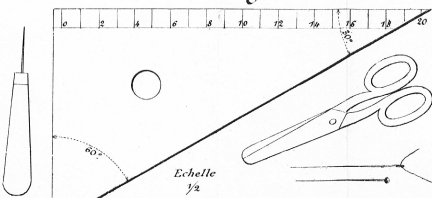
## Coissage.

Les élèves ayant découpé un rectangle de dimensions données, le plient en deux suivant le petit axe et marquent sur le pli des points équidistants (1/2 cm, par exemple).  
 Même travail sur une ligne tracée à 2/5 cm du côté opposé. Joindre ces points par les lignes et découper en tenant bien réunies les deux moitiés de la feuille. Le travail déplié donne la chaîne. Les bandelettes destinées à la trame sont obtenues de la même façon.



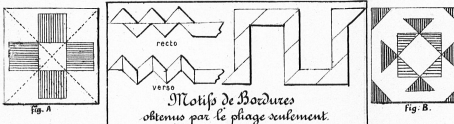
Motifs de Bordures obtenus par le pliage et le découpage.

## Outillage.



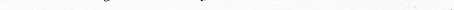
## Collages symétriques.

Chaque élève reçoit deux carrés de papier: l'un, le plus grand, en papier d'emballage, l'autre en papier de couleur; à l'aide du pliage et des axes, le carré de papier de couleur est divisé en carrés, rectangles, triangles, etc., suivant les indications du maître. Ces figures géométriques sont disposées d'une façon symétrique sur le grand carré en s'aidant des axes et des diagonales qu'on a eu soin d'y marquer par le pliage. L'arrangement terminé, chacune de ces figures est collée au moyen d'un peu de colle d'amidon étendue simplement avec le doigt sur la pièce à fixer. Si les carrés distribués sont de différentes couleurs, les élèves peuvent échanger entre eux la moitié de leur petit carré, obtenant ainsi deux couleurs au lieu d'une. (Fig. A & B.)



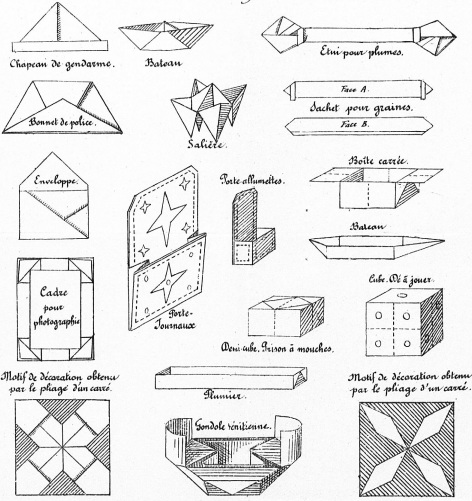
## Découpage de Feuilles et de Fleurs.

Comme suite aux collages nous recommandons le découpage dans du papier de couleur, de feuilles, de fleurs, ou de parties de fleurs découpées sur les feuilles ou les fleurs elles-mêmes. Ces fleurs, ces feuilles ou ces parties de feuilles découpées dans un papier ayant la couleur du végétal à représenter sont collées dans le cahier de manière à former des ornements encastrés d'autres travaux. - Causee sur ce plantes dont les feuilles ou les fleurs auront été apportées par les élèves.

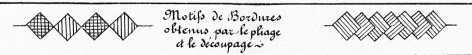


## Pliage.

Quelques petits objets obtenus par le pliage seulement donneront beaucoup d'intérêt à la leçon de travaux manuels et permettront de familiariser les élèves avec les termes employés dans les premières années (Angles, rectangles, triangles, etc.) Renvoyés à la maison les enfants ne travailleront pas à confectionner ces petits ouvrages à plusieurs exemplaires ou grand avantage de leur dextérité manuelle. Le manque de place nous oblige à ne faire que les indiquer. - La plupart de ces plisages sont du reste très connus.



Remarques: La fleur ou la feuille stylisée s'obtient en ne décalquant que la moitié de l'objet sur du papier plié en deux. Le pli forme l'axe de symétrie. - Et le papier est mince, l'enfant peut facilement obtenir 4 à même 8 exemplaires en découplant une seule fois. - On peut employer ce moyen pour obtenir de très jolis motifs de décoration destinés à être collés sur les objets de cartonnage.



# CARTONNAGE ÉLÉMENTAIRE

Matières premières: Carton mince. Echelle des dessins d'objets: 1/4.

1. Découper et graduer une règle mesurant 20 cm sur 2 cm. (Fig. 1)

2. Découper et diviser en centimètres carrés un rectangle mesurant 15 cm sur 10 cm. (Fig. 2)

3. Découper et diviser en centimètres carrés un deuxième carré. (Fig. 3)

4. Construire une boîte avec languettes. (Fig. 4 & 5)  
 Longueur: 80 mm. - Largeur: 60 mm. - Hauteur: 85 mm.  
 1<sup>re</sup> remarque: La décoration se fait avant de monter l'objet, soit simplement au crayon, soit à l'aide de traits de colle. Le collage de motifs de décoration obtenus par le pliage ou par le découpage ne doit être permis qu'aux élèves les plus avancés.  
 2<sup>e</sup> remarque: Laisser les poignées sur la ligne pointillée afin d'en faciliter le pliage.

5. Découper une étoile à 4 points. Mettre les initiales des points cardinaux. Placer cette étoile sur le poignon et orienter les points. Points cardinaux. Rose-rose. (Fig. 6 & 7)

6. Découper un triangle équilatéral mesurant 85 mm de côté. (Fig. 8)  
 Nota: L'équerre donnant un angle de 60 degrés, il suffit de la poser, ainsi que l'indique la fig. 8, après avoir mesuré 85 mm sur la ligne A.C.B. - L'équerre placée, tracer la ligne C.D, et mesurer de nouveau 85 mm. Joindre le point A au point trouvé et découper.

7. Découper un losange tracé au moyen du triangle équilatéral (Fig. 9). Découper aussi un rectangle de 85 mm sur 25 mm.

8. Construire une boîte ayant la forme d'un losange au moyen des figures précédentes décalquées. (Fig. 10)

**N° 9 - Plateau plumier**  
 Remarque: Après avoir cousu le premier plateau, découper un 2<sup>e</sup> plateau qui ira fixer dans le 1<sup>er</sup> en couvrant tout autour.

**N° 10 - Pyramide à lire**  
 Construire par découpage une pyramide à lire au moyen d'un triangle équilatéral séparé à peu près une fois et demie.

**N° 11 - Boîte à jouer.**  
 (Fig. 11)

**N° 12 - Corbeille hexagonale.**  
 (Fig. 12)  
 Découper un hexagone en s'aidant de l'équerre qui donne un angle de 60 degrés. Dimensions de l'hexagone: 50 mm. Découper un trapèze mesurant: Grande base 70 mm. - Petite base 50 mm. - Hauteur 25 mm. Construire une corbeille hexagonale (Fig. 12) en s'aidant de 2 figures précédentes.

**N° 13 - Porte allumettes de table.**  
 (Fig. 13)

**N° 14 - Porte-poches applique.**  
 (Fig. 14)

**N° 15 - Boîte avec couvercle.**  
 (Fig. 15)

**N° 16 - Paire à lire.**  
 (Fig. 16)  
 Remarque: L'hexagone peut être tracé comme il est indiqué au N° 12. - Découper l'hexagone et le diviser qu'on en veut que l'indique le dessin ci-dessus.

**N° 17 - Panier**  
 (Fig. 17)

**N° 18 - Boîte à Plumes**  
 (Fig. 18)

**N° 19 - Porte Jouanaux**  
 Echelle: 1/8

**N° 20 - Boîte d'Écolier**  
 (Fig. 20)

**N° 21 - Cadran**  
 Remarque: La circonférence est tracée au moyen d'une bandelette de carton fixée en un point par l'équerre, le rayon bien tendu, est maintenu dans un trou comme l'indique la figure ci-dessus. Les aiguilles découpées dans un carton d'une couleur sombre, sont retenues au centre par l'équerre traversant un morceau de fil. - L'équerre donne un angle de 30 degrés.

**N° 22 - Cadre pour Photographie avec support.**  
 Remarque: Tracer la photographie avant de couler les angles.

Remarque générale: Le montage de tous ces objets se fait au moyen d'une aiguille plumeuse d'un fil assorti à la couleur du carton. Pour faciliter la couture, faire repasser le carton sur un morceau de drap épais ou de filage et presser les trous à l'aide du poignon.

**N° 17 - Panier**  
 (Fig. 17)

**N° 18 - Boîte à Plumes**  
 (Fig. 18)

**N° 19 - Porte Jouanaux**  
 Echelle: 1/8

**N° 20 - Boîte d'Écolier**  
 (Fig. 20)

**N° 21 - Cadran**  
 Remarque: La circonférence est tracée au moyen d'une bandelette de carton fixée en un point par l'équerre, le rayon bien tendu, est maintenu dans un trou comme l'indique la figure ci-dessus. Les aiguilles découpées dans un carton d'une couleur sombre, sont retenues au centre par l'équerre traversant un morceau de fil. - L'équerre donne un angle de 30 degrés.

**N° 22 - Cadre pour Photographie avec support.**  
 Remarque: Tracer la photographie avant de couler les angles.

Dieser Beschluss galt besonders gegen die Deutschamerikaner, deren Aufkommen von den sogenannten Yankees (Englischamerikanern) energisch unterdrückt wird. Ferner muss man wissen, dass die ganze Jugenderziehung in den Händen von Frauenzimmern liegt, von Lehrern weiss man hier nichts, oft ist sogar der Vorstand der Schule ein Frauenzimmer.

Der Handarbeitsunterricht war vor einem Jahr ins Programm aufgenommen worden, und man konnte in mehreren Schulen Spuren davon finden; da aber die Lehrerinnen nicht hierfür vorgebildet, oft keine Ahnung von diesem Weltswunder hatten, konnten gewiss keine grossen oder gar keine Erfolge erzielt werden. Gestützt auf diese Erfolge, war es dann für die diesem Fach feindlich gesinnte Partei eine leichte Sache, diesem jungen Trieb den Todestoss zu geben.

Sämtliche Schulvorsteher, die ich die Ehre hatte zu begrüessen, und auch fast alle Lehrerinnen waren wenig erbaut über diesen übereilten Beschluss, sie hatten sich von dem jungen Benjamin recht viel versprochen. Besonders schwer traf dieser Beschluss die deutschen Lehrerinnen, die der englischen Sprache nicht ganz mächtig waren, die nicht einer englischen Schule vorstehen konnten, denn sie wurden gleich entlassen. War selber anwesend, als einer solchen erklärt wurde, dass sie der Stelle entlassen sei, wenn sie nicht englisch unterrichten könne. Das Gesagte gilt aber nur von den Public Schools, denn ich besuchte eine Privatschule, die mir von vielen Seiten warm empfohlen wurde, es war das eine Schule, die für die aus Russland vertriebenen Juden errichtet wurde. Sie wurde mir als eine Musterschule bezeichnet.

Wirklich hatte ich da Gelegenheit, einen gut organisierten Handarbeitsunterricht, verbunden mit dem übrigen Schulunterricht, zu finden. Obgleich ich auch hier nicht unsere Arbeitsschule traf, machte der ganze Unterricht und dessen Erfolg einen sehr guten Eindruck auf mich, so dass ich mich mehrmals dort hingezogen fühlte und mit grosser Aufmerksamkeit dem Unterricht in den verschiedenen Fächern folgte und jedesmal recht befriedigt die Stätte der Vertriebenen verliess. Der Leiter dieser Anstalt, wie ich sie nennen möchte, ist wirklich recht vertraut, man konnte fast sagen, verwachsen mit diesem neuen Unterrichtsfach, er versteht es vortrefflich, es mit den übrigen Fächern in Einklang zu bringen, dass ein Erfolg nicht ausbleiben kann. Der weitere Besuch der Ausstellung hat mir dann auch gezeigt, dass diese Schule in den vor-

dersten Reihen der amerikanischen Schulen steht und gewiss uns als Musterschule dienen könnte.

Über die Ausstellung, die dann nach einer Woche schon sehr viel zu sehen darbot und während den vier Wochen, die ich ihr widmete, sich so ziemlich der Vollendung näherte, will ich noch schweigen und Dir noch berichten, wie es mit der Handfertigkeit in Pittsburg, einer grossen Stadt in Pennsylvanien, steht. Auf eine freundliche Einladung des Superintendenten Klaukee begab ich mich diese Woche dorthin. Klaukee, der Vorsteher der Stadtschulen, ist ein sehr liebenswürdiger Mann; aber leider konnte er nur wenig deutsch sprechen; doch zum Glück erschien gleich ein Herr der Office (Bureau), der uns notdürftig aus der Verlegenheit helfen konnte. Aus den wenigen Worten, die wir verkehrten, konnte ich leicht merken, dass Herr Klaukee voll und ganz für den Handfertigungsunterricht lebt. Er teilte mir mit, dass in der ganzen grossen Stadt nur eine einzige solche Schule zu finden sei, aber dass andere bald folgen werden, da man mit den gemachten Erfahrungen recht befriedigt sei.

Er gab mir die nötige Adresse und Empfehlung an die Schule und ich begab mich gleich dorthin.

Diese war fast an der Grenze der Stadt. Hier fand ich im untersten Stockwerk eine flott eingerichtete Werkstatt, wo eben ein Frauenzimmer an einer Hobelbank beschäftigt war. Zu meiner grossen Verwunderung musste ich vernehmen, dass sie Meister dieser Werkstatt sei, also Lehrerin des Handfertigungsunterrichtes. Sie ist aus Schweden, wo sie den Unterricht in diesem Fach genossen hat. Da eben eine Unterrichtsstunde ausgefallen war, hatte sie Zeit, mir ihre fertigen Schülerarbeiten zu zeigen. Dieselben waren in einem grossen, guteingeteilten Glasschrank, so dass man mit einem Mal sämtliche Arbeiten übersehen konnte. Der erste Blick auf den Kasten würde mich mit dem System des Unterrichtes vertraut gemacht haben, wenn dies nicht schon die Herkunft der Lehrerin verraten hätte. Auf die Frage, warum hier nicht der Handfertigungsunterricht mit den übrigen Fächern verbunden sei, wie in fast allen amerikanischen Schulen, sagte sie, dass sie das nicht für gut halte. Das Urteil hierüber will ich Dir überlassen. Der Unterricht fällt in die Schulzeit, also zwischen die übrigen Schulfächer, und wird von Mädchen und Knaben besucht. Es sind im ganzen 12 Klassen mit je 13 Schülern, und jede Klasse erhält jede Woche in 2 Malen 3 Unterrichtsstunden. Ich

hatte dann bald Gelegenheit, eine Klasse in voller Arbeit zu sehen. Es war wirklich eine Freude, der regen Thätigkeit der Schüler zuzusehen. Sie waren gerade daran, ihre letzten Arbeiten dieses Schulkurses zu vollenden, denn mit dieser Woche schliesst das Schuljahr ab. Nach 2jährigem Kurs hatte der einzelne Schüler 20—23 Gegenstände hergestellt. Die Serie endigt mit dem Servierbrett. Das Alter der Schüler schwankt zwischen 10—16 Jahren, und zwar finden wir diesen Unterschied in jeder Klasse. Diese Altersdifferenz in der Klasse selber kommt daher, weil sie die Klasse nicht nach dem Alter, wie bei uns, sondern nach den Fähigkeiten der Schüler bilden. Der fähige Schüler kann innerhalb einem Jahr 2 Klassen vorrücken, der schwachbegabte aber schreitet langsam, seinen Kräften angepasst, vorwärts. Tüchtige Schulmänner behaupten, dass nur das die richtige, dem Schüler Nutzen bringende Klasseneinteilung sei. Für heute genug. Vor meiner Rückkehr am 12. Juli werde ich noch den Schulen in New-York einen Besuch machen, hoffentlich wird da noch viel Lehrreiches zu sehen und zu vernehmen sein.

Bei unserem Wiedersehen in Basel, so gegen Ende Juli, will ich dann auch über die Ausstellung erzählen.

---

### De l'enseignement des travaux manuels dans les écoles de garçons <sup>1)</sup>.

Deux pays ont précédé Genève dans l'introduction des travaux manuels comme branche obligatoire dans les écoles: la Finlande (1866) et la France (1882). Depuis 1886, d'autres pays sont venus s'ajouter à la liste ci-dessus ou ne tarderont pas à y figurer. Ainsi, cette obligation est inscrite dans le projet de loi discuté en ce moment devant les Chambres roumaines.

Le bureau de statistique du royaume de Saxe constatait, il y a peu de mois, que le nombre des écoles de travaux manuels avait doublé en Allemagne depuis deux ans, grâce aux nombreuses sociétés locales fondées en vue de tenter des essais permettant de démontrer la valeur éducative de la nouvelle branche et de lutter ainsi contre l'indifférence ou les préjugés qui ont accueilli au début cette innovation. Une fédération de toutes ces petites sociétés forme

---

<sup>1)</sup> Extrait de La Fédération.